

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstał więc Abimelek nocą wraz ze wszystkimi ludźmi, którzy z nim byli, i zasadzili się na Sychem czterema oddziałami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abimelek ze swoim wojskiem wstał więc jeszcze tej nocy i zasadził się na Sychem czterema oddziałami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstał więc w nocy Abimelek wraz z całym ludem, który z nim był, i zasadzili się na Sychem w czterech oddziałach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstawszy Abimelech, i wszystek lud, który z nim był, w nocy, zasadzili się przeciw Sychem na czterech miejscach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstał tedy Abimelech ze wszytkim wojskiem swym w nocy i zasadzkę uczynił podle Sychem na czterech miejscach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstał więc Abimelek i jego lud w nocy i w czterech miejscach uczynili zasadzkę przeciwko Sychem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ruszył więc Abimelech wraz ze swoim zastępem jeszcze w nocy i urządzili w czterech miejscach zasadzkę na Sychemitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstał więc nocą Abimelek i cały lud, który był z nim. W cztery oddziały urządzili zasadzkę na mieszkańców Sychem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstał więc Abimelek w nocy wraz z całym ludem, który był przy nim. W czterech miejscach, na wprost Sychem, urządził zasadzkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstał więc Abimelek nocą wraz z całym ludem, który był przy nim, i rozstawił cztery oddziały w zasadzce na wprost Sychem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не згадали ізраїльські сини свого Господа Бога, що визволив їх з руки всіх їхніх ворогів довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak powstał Abimelech, wraz z całym wojennym ludem, który mu w nocy towarzyszył, i czterema hufcami rozłożyli się w zasadzce przeciwko Szechemowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Abimelech i cały lud, który z nim był, wstali nocą i zaczęli się naprzeciw Szechem w czterech oddziałach.